

## Congress of Local and Regional Authorities of Europe

3rd Session

### Resolution 37 (1996)<sup>1</sup> on the European Charter of Regional Self-Government

The Congress,

bearing in mind the proposal of the Chamber of Regions, and after having taken note of the opinion of the Chamber of Local Authorities,

1. Having examined the interim report presented by Mr Peter Rabe (Germany) during the present Session;
2. Recalling Resolutions 67 (1970) and 117 (1980) of the Standing Conference of Local and Regional Authorities of Europe;
3. Recalling Resolution 8 (1994) and Recommendation 6 (1994) of the Congress of Local and Regional Authorities of Europe and the invitation in Resolution 8 to draw up a "European Charter of Regional Autonomy" along the lines of the European Charter of Local Self-Government, in co-operation with the Parliamentary Assembly, as stipulated in paragraph 23 of the Geneva Declaration;
4. Recalling the Declarations adopted during the Conferences and Conventions organised by the Standing Conference of Local and Regional Authorities of Europe, particularly the Galway Declaration (1975), the Bordeaux Declaration (1978) and the Geneva Declaration (1993);
5. Recalling the Resolution on "Community Regional Policy and the Role of the Regions", adopted on 18 November 1988 by the European Parliament;
6. Recalling the Parliamentary Assembly's commitment towards regionalisation and, in particular,

---

1. Debated and approved by the Chamber of Regions on 3 July 1996, and adopted by the Standing Committee of the Congress on 5 July 1996 (see Doc. CPR (3) 3 revised, draft Resolution presented by Mr P. Rabe, Rapporteur).

## Congrès des pouvoirs locaux et régionaux de l'Europe

3<sup>e</sup> Session

### Résolution 37 (1996)<sup>1</sup> sur la Charte européenne de l'autonomie régionale

Le Congrès,

saisi de la proposition de la Chambre des Régions, et après avoir pris note de l'Avis de la Chambre des Pouvoirs Locaux,

1. Ayant pris connaissance du rapport intérimaire présenté par M. Peter Rabe (Allemagne) à la présente Session;
2. Rappelant les Résolutions 67 (1970) et 117 (1980) de la Conférence Permanente des Pouvoirs Locaux et Régionaux de l'Europe;
3. Rappelant la Résolution 8 (1994) et la Recommandation 6 (1994) du Congrès des Pouvoirs Locaux et Régionaux de l'Europe et l'invitation faite dans la Résolution 8 à élaborer une «Charte européenne de l'autonomie régionale», selon le modèle de la Charte européenne de l'autonomie locale, en coopération avec l'Assemblée parlementaire, ainsi qu'il est stipulé au paragraphe 23 de la Déclaration de Genève;
4. Rappelant les Déclarations adoptées lors de Conférences et Conventions organisées par la Conférence Permanente des Pouvoirs Locaux et Régionaux de l'Europe, et notamment celles de Galway (1975), de Bordeaux (1978) et de Genève (1993);
5. Rappelant la Résolution sur «La politique régionale communautaire et le rôle des régions», adoptée le 18 novembre 1988 par le Parlement Européen;
6. Rappelant l'engagement de l'Assemblée parlementaire en faveur de la régionalisation et en

---

1. Discussion et approbation par la Chambre des Régions le 3 juillet 1996, et adoption par la Commission Permanente du Congrès le 5 juillet 1996 (voir Doc. CPR (3) 3 révisé, projet de Résolution présenté par M. P. Rabe, Rapporteur).

its Recommendations 1021 (1985) and 1256 (1995) on regions within the Council of Europe;

7. Bearing in mind the European Charter of Local Self-Government (Council of Europe Convention No. 122) of 15 October 1985, and welcoming the fact that this Charter, the 10th anniversary of which has just been celebrated by the Congress, has been signed by 28 member States to date, and ratified by 21 of these;

8. Drawing attention to the importance of the principle of subsidiarity, the definition of which has been laid down for the first time in an international text (Article 4, paragraph 3 of the European Charter of Local Self-Government), and which was chosen as one of the underlying principles of the Maastricht Treaty;

9. Recalling Recommendation No. R (95) 19 of the Committee of Ministers to Member States on the Implementation of the Principle of Subsidiarity, which was adopted on 12 October 1995;

10. Recalling Statutory Resolution (94) 3 relating to the setting-up of the Congress of Local and Regional Authorities of Europe, particularly transitory provision No. 1, which presupposes that those countries without regions will make progress in the area of regionalisation;

I. Provisionally approves the draft European Charter of Regional Self-Government, as set out in Appendix 1 to this Resolution, in the light of the draft explanatory report, as set out in the Appendix to the Explanatory Memorandum presented by the Rapporteur;

II. Instructs the "European Charter of Regional Self-Government" working group to:

i. examine, between the 1996 and the 1997 sessions, with a view to incorporating them in the text:

- the opinion of the Chamber of Local Authorities;
- the opinion of the Parliamentary Assembly;
- the opinion of the Committee of the Regions;
- the proposals made by the Delegates during the present session, as set out in Appendix 2;

ii. consult, between sessions, all the European regions on the draft Charter, either directly or through the Assembly of the European Regions and the Council of European Municipalities and Regions;

particulier ses Recommandations 1021 (1985) et 1256 (1995) relatives aux régions au Conseil de l'Europe;

7. Ayant à l'esprit la Charte européenne de l'autonomie locale (Convention n° 122 du Conseil de l'Europe) du 15 octobre 1985, et se félicitant du fait que cette Charte, dont le Congrès vient de commémorer le 10<sup>e</sup> anniversaire, a été à ce jour signée par 28 Etats membres et ratifiée par 21 d'entre eux;

8. Rappelant l'importance du principe de subsidiarité, défini pour la première fois dans un texte international à l'article 4 paragraphe 3 de la Charte européenne de l'autonomie locale, et retenu comme principe important dans le Traité de Maastricht;

9. Rappelant la Recommandation n° R (95) 19 du Comité des Ministres aux Etats membres sur la mise en oeuvre du principe de subsidiarité, adoptée le 12 octobre 1995;

10. Rappelant la Résolution statutaire 94 (3) instituant le Congrès des Pouvoirs Locaux et Régionaux de l'Europe et la Charte de ce Congrès, notamment sa disposition transitoire n° 1 qui présume des progrès en matière de régionalisation dans les pays qui ne sont pas dotés de régions;

I. Approuve, à titre intérimaire, le projet de Charte européenne de l'autonomie régionale tel qu'il figure en Annexe 1 à cette Résolution, à la lumière du projet de rapport explicatif tel qu'il figure en Annexe à l'Exposé des motifs présenté par le Rapporteur;

II. Charge le Groupe de travail «Charte européenne de l'autonomie régionale»:

i. d'examiner, pendant l'intersession 1996/97, en vue de leur intégration dans le texte:

- l'avis de la Chambre des Pouvoirs Locaux;
- l'avis de l'Assemblée Parlementaire;
- l'avis du Comité des Régions;
- les propositions présentées par des Délégués au cours de la présente session telles qu'elles figurent en Annexe 2;

ii. de procéder, pendant l'intersession, à une large consultation de l'ensemble des régions européennes sur le projet de Charte, soit directement, soit par l'intermédiaire de l'Assemblée des Régions d'Europe et du Conseil des Communes et Régions d'Europe;

iii. on the basis of the above, present it with a final text during its 4th session (1997), with a view to its adoption being recommended to the Committee of Ministers.

#### Appendix 1

##### Preamble

The member States of the Council of Europe, signatory hereto,

1. Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members for the purpose of safeguarding and realising the ideals and principles which are their common heritage;
2. Considering that one of the methods by which this aim is to be achieved is through agreements in the field of their respective territorial structures;
3. Considering that the region, as an essential component of the State, illustrates Europe's diversity and contributes to the enrichment of its culture and economic prosperity, with due regard for its local traditions and in keeping with its history;
4. Considering that the regions are one of the foundations of their democratic regimes;
5. Considering that the right of citizens to participate in the conduct of public affairs is one of the democratic principles that are shared by all member States of the Council of Europe;
6. Convinced that the region is an appropriate level of authority to encourage the exercise of this right;
7. Convinced that the existence of regions administered by representatives elected by universal suffrage and endowed with real responsibilities can provide an administration which is both effective and close to the citizen;
8. Aware that the safeguarding and reinforcement of regional self-government is an important contribution to the construction of a Europe based on the principles of democracy and decentralisation of power;
9. Aware that the region is an appropriate level of authority for effective implementation of subsidiarity, which is considered one of the basic principles to be observed with regard to European integration and the internal organisation of States involved in this movement;
10. Aware that regionalisation must not be achieved at the expense of the autonomy of local authorities and must, by contrast, be accompanied by measures designed to protect such autonomy with all due regard to the achievements of the European Charter of Local Self-Government;

iii. sur ces bases, de lui présenter, lors de sa 4e session (1997) un texte finalisé dont l'adoption serait recommandée au Comité des Ministres.

#### Annexe 1

##### Préambule

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires de la présente Charte,

1. Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses membres afin de sauvegarder et de promouvoir les idéaux et les principes qui sont leur patrimoine commun;
2. Considérant qu'un des moyens par lesquels ce but sera réalisé est la conclusion d'accords dans le domaine de leurs structures territoriales respectives;
3. Considérant que la région, en tant que composante essentielle de l'Etat, témoigne de la diversité de l'Europe et contribue à l'enrichissement de sa culture et à sa prospérité économique dans le respect de ses traditions et conformément à son histoire;
4. Considérant que les régions constituent l'un des fondements de leur régime démocratique;
5. Considérant que le droit des citoyens de participer à la gestion des affaires publiques fait partie des principes démocratiques communs à tous les Etats membres du Conseil de l'Europe;
6. Convaincus que la région constitue un niveau de pouvoir adéquat pour favoriser l'exercice de ce droit;
7. Convaincus que l'existence de régions administrées par des responsables élus au suffrage universel et investies de responsabilités effectives permet une administration à la fois efficace et proche du citoyen;
8. Conscients du fait que la défense et le renforcement de l'autonomie régionale représentent une contribution importante à la construction d'une Europe fondée sur les principes de la démocratie et de la décentralisation du pouvoir;
9. Conscients du fait que la région constitue un niveau de pouvoir adéquat pour la réalisation effective de la subsidiarité considérée comme l'un des principes fondamentaux à respecter tant pour ce qui concerne l'intégration européenne que l'organisation propre aux Etats qui participent à ce mouvement;
10. Conscients du fait que la régionalisation ne doit pas se réaliser aux dépens de l'autonomie des collectivités locales et doit au contraire être accompagnée de mesures visant à protéger celle-ci dans le plein respect des acquis de la Charte européenne de l'autonomie locale;

11. Aware that inter-regional co-operation between different States makes a valuable and indispensable contribution to European construction ;

12. Asserting that these basic principles imply the existence of a level of regional authority endowed with democratic decision-making bodies and possessing a wide degree of autonomy with regard to their responsibilities, the ways and means by which those responsibilities are exercised and the resources required for their fulfilment ;

13. Affirming that the creation of appropriate European institutions should take account of the existence of regions within European States as regards the framing and execution of policies implemented at European level and encourage participation by the regions in the European decision-making process in the Chamber of Regions of the Congress of Local and Regional Authorities of Europe and the European Union's Committee of Regions ;

14. Affirming that recognition of the regional authority should not in any way result in a diminution of loyalty towards the State of which they form part, in respect of its sovereignty and territorial integrity ;

15. Affirming also that the existence of regions should not lead to a weakening of the essential solidarity between the different European regions and that regionalisation should for this reason be accompanied by measures to implement such solidarity and foster balanced development ;

16. Considering that over and above the profound differences existing between the legal and institutional traditions of the different European countries, it is both desirable and appropriate to extend the process of regionalisation within European States on the basis of the principles set out below ;

Have agreed as follows :

## **Text of the Charter**

### **Part I**

#### **Article 1**

The Parties to this Convention undertake to consider themselves bound by the following articles in the manner and to the extent prescribed in one of the three procedures contained in Articles 25 and 27 of this Charter.

#### *Foundation of regional self-government*

#### **Article 2 – Foundation of regional self-government**

1. The principle of regional self-government shall be recognised as far as possible in the Constitution.

2. The content of regional self-government shall be determined only by the Constitution, the law, the statutes of the regions or the provisions of international law.

11. Conscients du fait que la coopération inter-régionale entre différents Etats constitue un apport précieux et indispensable à la construction de l'Europe ;

12. Affirmant que ces principes supposent l'existence d'un niveau de pouvoir régional doté d'organes de décision démocratiquement constitués et bénéficiant d'une large autonomie quant aux compétences, aux modalités d'exercice de ces dernières et aux moyens nécessaires à l'accomplissement de leur mission ;

13. Affirmant que la construction d'institutions européennes adéquates doit prendre en compte l'existence de régions au sein des Etats européens pour ce qui concerne l'élaboration et l'exécution des politiques mises en oeuvre au niveau européen et favoriser la participation des régions au processus décisionnel européen au sein du Congrès des pouvoirs locaux et régionaux de l'Europe, en particulier de sa Chambre des régions, et du Comité des Régions de l'Union européenne ;

14. Affirmant que la reconnaissance du fait régional ne peut constituer pour les régions une occasion de porter atteinte à la loyauté envers l'Etat dont elles relèvent ou de remettre en cause la souveraineté et l'intégrité territoriale de celui-ci ;

15. Affirmant que l'existence de régions ne peut déboucher sur un affaiblissement de l'indispensable solidarité entre les différentes régions et que la régionalisation doit, pour cette raison, être accompagnée de mesures visant à mettre en oeuvre cette solidarité et à promouvoir un développement équilibré ;

16. Estimant qu'indépendamment des différences profondes qui existent entre les traditions juridiques et institutionnelles des divers pays européens, il est souhaitable et utile d'étendre le processus de régionalisation au sein des Etats européens sur la base des principes énoncés ci-dessous.

Sont convenus de ce qui suit :

## **Texte de la Charte**

### **Partie I**

#### **Article 1**

Les Parties à la présente Convention s'engagent à se considérer comme liées par les articles suivants de la manière et dans la mesure prévues par l'une des trois procédures prévues aux articles 25 et 27 de cette Charte.

#### *Fondement de l'autonomie régionale*

#### **Article 2 – Fondement de l'autonomie régionale**

1. Le principe de l'autonomie régionale doit autant que possible être reconnu dans la Constitution.

2. Le contenu de l'autonomie régionale ne peut être déterminé que par la Constitution, la loi, le statut des régions et des normes de droit international.

3. The statutory provisions determining the content of regional self-government shall, as far as possible, afford the regions specific protection by virtue of the procedure or conditions for their adoption.

#### *Definition of regional self-government*

#### **Article 3 – Principles**

1. Regional self-government denotes the right and actual ability of the largest territorial authorities within each State, having elected bodies, administratively placed between central government and local authorities, and enjoying prerogatives either of self-organisation or of a type normally associated with the central authority, to manage, under their own responsibility and for the benefit of their populations, a substantial share of the matters of general interest, in particular in view of favouring the regional sustainable development.

2. The scope of regional self-government shall be determined by the domestic law of each State in conformity with the provisions of the present Charter.

#### *Regional competences*

##### **1. Types of competences**

#### **Article 4 – Own competences**

1. The competences of the regions shall be acknowledged or determined by the Constitution, the law, the statute of the regions or the provisions of international law.

2. The regions' own competences may not be undermined or limited except by the Constitution or by the law.

3. The regions shall have decision-making and managerial powers in the areas covered by their own competences. These powers must enable the adoption and implementation of a specific regional policy for each region.

#### **Article 5 – Power of execution**

1. Within the limits of the law, it is desirable that the implementation at regional level of tasks which fall within national competence, should be assigned to regional bodies.

2. The regulations governing the implementation of this power of execution, in particular with regard to the supervision carried out on these acts by the national administrative authorities, shall be similar to those applicable to own attributions.

3. National legislation must provide regions with the necessary financial resources to implement the provisions for which they have been assigned responsibility of execution.

#### **Article 6 – Delegated powers**

1. Powers may, within the limits of the law, be delegated to the regions by other levels of government.

3. Les dispositions législatives déterminant le contenu de l'autonomie régionale doivent, dans la mesure du possible, offrir aux régions une protection spécifique en raison de leur procédure ou de leurs conditions d'adoption.

#### *Définition de l'autonomie régionale*

#### **Article 3 – Principe**

1. Par autonomie régionale, on entend le droit et la capacité effective pour les collectivités territoriales les plus vastes au sein de chaque Etat, dotées d'organes élus, situées entre l'Etat et les collectivités locales et disposant soit de prérogatives d'auto-administration, soit de prérogatives d'ordre étatique, de prendre en charge, sous leur propre responsabilité et dans l'intérêt de leurs populations, une part importante des affaires d'intérêt public, notamment en vue de favoriser le développement régional durable.

2. L'étendue de l'autonomie régionale est déterminée par le droit interne de chaque Etat dans le respect des dispositions de la présente Charte.

#### *Compétences régionales*

##### **1. Types de compétences**

#### **Article 4 – Compétences propres**

1. Les compétences des régions sont reconnues ou déterminées par la Constitution, la loi, le statut des régions ou les normes du droit international.

2. Les compétences propres des régions ne peuvent être mises en cause ou limitées que par la Constitution ou par la loi.

3. Les régions ont un pouvoir de décision et de gestion dans les domaines qui relèvent de leurs compétences propres. Ces pouvoirs doivent permettre l'adoption et l'exercice d'une politique propre à chaque région.

#### **Article 5 – Compétence d'exécution**

1. Dans les limites de la loi, il est souhaitable que l'exécution au niveau régional de tâches qui relèvent des compétences nationales, soit confiée à des organes qui relèvent de la région.

2. Les règles de mise en oeuvre de ce pouvoir d'exécution, notamment pour ce qui concerne le contrôle exercé sur ces actes par les autorités administratives nationales, s'apparentent aux règles applicables pour les compétences propres.

3. Le législateur national doit fournir aux régions les moyens nécessaires à la mise en oeuvre des dispositions dont il leur confie l'exécution.

#### **Article 6 – Compétences déléguées**

1. Des compétences peuvent, dans les limites de la loi, être déléguées aux régions par d'autres niveaux de gouvernement.

2. Delegation of power shall, in so far as is reasonable, be clearly defined. The resources, in particular material and financial, for the proper exercise of these additional powers shall be provided for in an adequate manner in the instrument of delegation of power.

3. The conditions for exercising these powers may be specified in the instrument of delegation. However, the bodies responsible for exercising such powers shall, in as far as possible, be allowed discretion in adapting their implementation to the conditions specific to the region and to their organisational structures, in the interests of efficiency and in accordance with the wishes of the region's inhabitants. Provision for the financial aspects in the instrument of delegation shall not excessively restrict this discretion.

## 2. *Spheres of power*

### **Article 7 – Regional affairs**

1. In addition to the powers that are acknowledged or attributed to the regions by the Constitution, the law, the statute of the regions or the provisions of international law in conformity with the principles of Article 3, regional affairs shall cover any matter of public interest which is not excluded from their powers or assigned solely to another authority.

2. When exercising their powers the regions shall, with due respect for the law, be guided by the interests of the citizens, have due regard for local self-government, be guided by the principle of subsidiarity as defined in both domestic and European law and take into account the reasonable requirements of national and European solidarity.

### **Article 8 – Relations with local authorities**

1. The regions which possess powers concerning authorities to which the European Charter of Local Self-Government is intended to be applicable shall respect the spirit and the letter of this Convention in their relations with these authorities.

2. Regions shall apply the principle of subsidiarity, as defined in both domestic and European legislation, in their relations with local authorities.

3. Regions may delegate some of their powers to local authorities in accordance with the principles set forth in Article 6.

4. Insofar as it falls within their powers, regions shall where necessary endeavour to ensure financial equalisation between the local authorities within their boundaries.

### **Article 9 – Principle of inter-regional relations**

1. In the spheres covered by their own attributions, regions shall be entitled to undertake activities of inter-regional co-operation.

2. These activities shall be carried out with due regard for national law and the international undertakings of the State.

2. La délégation de compétence doit, dans la mesure du raisonnable, être clairement définie. Les moyens, notamment matériels et financiers, permettant la mise en oeuvre adéquate de ces compétences additionnelles doivent être pris adéquatement en compte dans l'acte de délégation de compétence.

3. Les conditions de mise en oeuvre de ces compétences peuvent être spécifiées par l'acte de délégation. Les organes chargés de la mise en oeuvre de telles compétences doivent cependant jouir, autant qu'il est possible, de la liberté d'adapter leur exercice aux conditions spécifiques à la région et à leurs structures organisationnelles, dans un souci d'efficacité et conformément aux préférences des habitants de la région. La prise en compte des aspects financiers dans l'acte de délégation ne doit pas restreindre de manière excessive cette liberté.

## 2. *Domaines de compétences*

### **Article 7 – Affaires régionales**

1. Outre les compétences qui sont reconnues ou attribuées aux régions par la Constitution, la loi, le statut des régions ou les normes du droit international, conformément au principe de l'article 3, les affaires régionales couvrent toute question d'intérêt public qui n'est pas exclue de leurs compétences ou attribuée à une autre autorité.

2. Dans l'exercice de leurs compétences les régions doivent, dans le respect du droit, être guidées par l'intérêt des citoyens, respecter l'autonomie locale, s'inspirer du principe de subsidiarité tel qu'il est défini en droit interne et en droit européen et prendre en compte les exigences raisonnables de la solidarité nationale et européenne.

### **Article 8 – Relations avec les collectivités locales**

1. Les régions qui disposent de compétences concernant des collectivités auxquelles la Charte européenne de l'autonomie locale a vocation à s'appliquer respecteront l'esprit et la lettre de cette Convention dans leurs relations avec ces collectivités.

2. Les régions appliqueront le principe de subsidiarité, tel que défini en droit interne et en droit européen dans leurs relations avec les collectivités locales.

3. Les régions peuvent déléguer certaines de leurs compétences aux collectivités locales suivant les principes posés à l'article 6.

4. Dans la mesure où cela relève de leurs compétences, les régions s'efforceront d'assurer pour autant que nécessaire la péréquation financière entre les collectivités locales qui se trouvent sur leur territoire.

### **Article 9 – Relations inter-régionales**

1. Dans les domaines qui relèvent de leurs compétences propres, les régions sont fondées à entreprendre des actions de coopération inter-régionale.

2. Ces actions doivent se situer dans le respect du droit national et des engagements internationaux de l'Etat.

3. The expression "inter-regional relations" shall mean :
  - firstly, all activities which do not entail any direct alteration of the legal situation of the region, its State or the State's inhabitants ;
  - secondly, instruments or agreements of co-operation or association with other regions or local authorities for the achievement of objectives of common interest, in so far as such agreements are not governed by general international public law.
4. Accordingly, the agreements which certain regions, under their national law, are authorised to conclude in international law shall not be included in the sphere of inter-regional relations.
5. The inter-regional relations of regions shall be governed by international agreements on the subject in so far as these are applicable.

#### Article 10 – Transfrontier relations and bodies

1. In the spheres of their authority, regions shall be entitled to undertake transfrontier co-operation initiatives.
2. Regions forming part of a transfrontier area may provide themselves, with due respect for the law of all national legal systems concerned and international law, with joint deliberative and/or executive bodies. The acts of these bodies shall be subject to the procedures of the competent courts to the same extent as if they had been taken by a regional body, in compliance with the relevant provisions of the Additional Protocol to the European Outline Convention on Transfrontier Co-operation between Territorial Communities or Authorities.

#### Article 11 – Representation abroad

Regions shall have the right to set up, either individually or collectively with other regions or local authorities, liaison offices vis-à-vis other regions or local authorities or with international organisations – in particular European organisations – active in their spheres of authority in order to promote and defend their interests .

#### Article 12 – Participation in State affairs

1. In so far as rules adopted at State level may alter the scope of regional self-government or concern the interests of regions, regions must be able to participate in the decision-making process.
2. Participation by regions in State affairs may :
  - either be ensured through appropriate representation of the regions within legislative or administrative bodies ;
  - or be based on procedures of consultation between State bodies and each region ;
  - or derive from consultation between the State authorities and a structure representing the regions.

These forms of participation shall not be mutually exclusive.

3. Par relations inter-régionales, il faut entendre :
  - d'une part toute activité qui n'entraîne aucune modification directe de la situation juridique de la région, de son Etat ou des habitants de l'Etat ;
  - d'autre part des actes ou accords de coopération ou d'association avec d'autres régions ou collectivités locales pour la réalisation d'objectifs d'intérêt commun, dans la mesure où de tels accords ne sont pas régis par le droit international public général.
4. En conséquence, les accords, que conformément à leur droit national certaines régions sont autorisées à conclure en droit international, ne sont pas inclus dans le domaine des relations inter-régionales.
5. Les relations inter-régionales des régions seront régies, dans la mesure où ceux-ci sont applicables, par les accords internationaux portant sur la matière.

#### Article 10 – Relations et organismes transfrontaliers

1. Dans les domaines qui relèvent de leurs compétences propres, les régions sont fondées à entreprendre des actions de coopération transfrontalière.
2. Les régions appartenant à un espace transfrontalier peuvent se doter, dans le respect du droit de tous les ordres juridiques nationaux concernés et du droit international, d'organes communs de type délibératif et/ou exécutif. Les actes de ces organes devront être soumis aux procédures des tribunaux compétents dans la même mesure que s'ils avaient été pris par un organe régional, conformément aux dispositions pertinentes du Protocole additionnel à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriale.

#### Article 11 – Représentation à l'étranger

Les régions ont le droit de créer, soit individuellement, soit collectivement avec d'autres régions ou collectivités locales, des bureaux de liaison auprès d'autres régions ou collectivités locales ou auprès d'organisations internationales – et en particulier les organisations européennes – actives dans les domaines de leurs compétences, afin de promouvoir ou de défendre leurs intérêts.

#### Article 12 – Participation aux affaires de l'Etat

1. Dans la mesure où des règles adoptées au niveau de l'Etat peuvent modifier la portée de l'autonomie régionale ou concerner les intérêts des régions, celles-ci doivent pouvoir participer au processus de décision.
2. La participation des régions aux affaires de l'Etat peut :
  - soit se réaliser par une représentation adéquate des régions au sein des organes législatifs ou administratifs ;
  - soit être le fait de procédures de consultation entre les organes de l'Etat et chaque région ;
  - soit résulter d'une consultation entre les autorités de l'Etat et une structure représentant les régions.

Ces modes de participation ne sont pas exclusifs l'un de l'autre.

**Article 13 – Participation in European and international affairs**

1. Regions shall have the right to participate, through bodies intended for this specific purpose, in the activities of the European institutions.

In so far as each region cannot be represented directly within these European authorities, provision shall be made at national level for procedures or a specific representative structure which guarantees the optimum representation of the interests of all the country's regions by elected representatives sitting in the European institutions referred to in the preceding paragraph.

2. The regions shall have the right to be consulted by their national government whenever their State is negotiating the conclusion of an international treaty or the adoption of some other instrument within the framework of a European organisation which may directly affect their powers or their fundamental interests. The same shall apply whenever the implementation of rules adopted at European level may be their responsibility.

National governments may involve the regions in the negotiating process, notably by including regional representatives in the national delegations.

*institutional organisation of regions***Article 14 – The principle of regional self-organisation**

To the fullest possible extent, regions shall have the right to adopt or, at the very least, to supplement the statute defining their components with due regard for the basic principles laid down by the Constitution.

**Article 15 – Regional bodies**

1. Without prejudice to the different forms of citizen participation in decision-making, regions shall be endowed with a representative assembly and an executive body.

2. The assembly shall be freely and directly elected by secret ballot on the basis of equal and universal suffrage.

3. The conditions of office of elected regional representatives shall provide for the free exercise of their functions, in particular through adequate allowances.

4. Except in the case of direct election by the population, the executive body shall be answerable to the assembly in accordance with the conditions and procedures laid down by the domestic law of each State party to the present Charter.

5. Members of the representative assembly or the executive body may not be subjected to measures of surveillance by the central authority which would prejudice the free performance of their functions.

**Article 13 – Participation aux affaires européennes et internationales**

1. Les régions ont le droit de participer, au sein des organismes conçus spécifiquement à cette fin, aux travaux des institutions européennes.

Dans la mesure où chaque région ne peut être représentée directement au sein de ces instances européennes, il doit être prévu à l'échelon national des procédures ou une structure représentative spécifique qui garantissent la meilleure représentation des intérêts de toutes les régions du pays par les représentants qui siègent dans les institutions européennes visées au paragraphe précédent.

2. Les régions ont le droit, lorsque leur Etat négocie la conclusion d'un traité international ou l'adoption de tout autre acte dans le cadre d'une organisation européenne qui peut affecter directement leurs compétences ou leurs intérêts fondamentaux, d'être consultées par leur gouvernement national. Il en va de même lorsque la mise en oeuvre de règles prises au niveau européen peut leur incomber.

Les gouvernements nationaux peuvent associer les régions au processus de négociation, notamment en incluant des représentants régionaux dans les délégations nationales.

*Organisation institutionnelle des régions***Article 14 – Principe d'auto-organisation régionale**

Dans la plus large mesure possible, les régions doivent bénéficier du droit d'adopter et, à tout le moins, de compléter le statut définissant leurs éléments constitutifs dans le respect des principes fondamentaux établis par la Constitution.

**Article 15 – Organes de la région**

1. Les régions sont dotées d'une assemblée représentative et d'un organe exécutif, sans préjudice des diverses formes de participation des citoyens à la prise de décision.

2. L'assemblée est élue au suffrage libre, secret, égalitaire, direct et universel.

3. Le statut des élus régionaux doit assurer le libre exercice de leur mandat, en particulier par des indemnités adéquates.

4. Sauf en cas d'élection directe par la population, l'organe exécutif doit être responsable devant l'assemblée aux conditions et selon les modalités prévues par le droit interne de chaque Etat partie à la présente Charte.

5. Les membres composant l'assemblée représentative ou l'organe exécutif ne peuvent faire l'objet de mesures de surveillance du pouvoir central qui portent atteinte au libre exercice des fonctions qui leur sont confiées.

**Article 16 – Regional administration**

1. The regions shall have their own assets, their own system of administration, such bodies of their own as they may set up and their own staff.
2. The regions may freely determine the internal structures of their administrative system and their bodies.
3. The regions may determine the conditions of service of their staff within the limits of such general principles as may be laid down by the central or federal authority on the matter.

*Regional funding***Article 17 – Principles**

1. The funding system for regional budgets shall ensure the provision of a foreseeable aggregate amount of public revenue, commensurate with the powers and responsibilities of the regions and allowing the provision of regional public services. This revenue must also offer sufficient scope to enable regions to provide public services in addition to those imposed on them by law.
2. As regards the exercise of their own powers, the regions' financial resources shall consist mainly of own resources, which the regional authorities may use freely.
3. Regional authorities shall be able to raise and determine the rates of regional taxes and duties.
4. Sources of regional funding should be sufficiently diversified and adaptable to enable regions to keep pace with general economic development and actual changes in the costs of exercising their powers.
5. The existence of a financial equalisation system and the requirement to adopt budgetary rules and a clear, standardised accounting system at national level shall not constitute a restriction on the financial autonomy of regions.
6. Regional tax administration may, for the sake of rationalisation, efficiency and coordination, be conducted by a joint administration belonging to several authorities or an administration belonging to another authority, without effect on the ownership and the use of receipts.

**Article 18 – Own resources**

1. Own resources shall consist mainly of taxes, duties and dues which regions have the right to raise within the limits defined by the law. The regions' share in general taxes which are provided for by the Constitution or by law shall be considered as own resources.
2. A substantial part of the regions' own resources shall originate from a limited number of general taxes levied at regional level the rate of which the regions should be able to determine freely within the limits prescribed by law. In the absence of their own regional taxes, the regions should be entitled, within the limits

**Article 16 – Administration régionale**

1. Les régions disposent en propre d'un patrimoine, d'une administration, des organismes qu'elles peuvent créer et d'un personnel.
2. Les régions peuvent définir librement les structures internes de leur administration et de leurs organismes.
3. Les régions peuvent définir le statut de leur personnel dans la limite des principes généraux qui peuvent éventuellement être arrêtés par le pouvoir national ou fédéral en la matière.

*Finances régionales***Article 17 – Principes**

1. Le système de financement des budgets régionaux doit permettre de fournir un montant global prévisible de recettes publiques, proportionné aux compétences des régions et permettant d'assurer la fourniture des services publics régionaux. Ces recettes doivent également offrir une marge suffisante pour permettre aux régions d'offrir des services publics additionnels à ceux imposés par la loi.
2. Pour la mise en oeuvre de leurs compétences propres, la majeure partie des ressources financières des régions doit être constituée de ressources propres, que les autorités régionales peuvent utiliser librement.
3. Les autorités régionales doivent avoir la possibilité de lever et de fixer le taux des impôts et taxes régionaux.
4. Les sources de financement des régions devraient être suffisamment diversifiées et évolutives pour leur permettre de suivre le développement général de l'économie et l'évolution réelle des coûts de l'exercice de leurs compétences.
5. L'existence d'un système de péréquation ainsi que l'obligation d'adopter des règles budgétaires et un système de comptabilité clair et standardisé au niveau national ne constituent pas une limitation à l'autonomie financière des régions.
6. L'administration de l'impôt régional peut, dans un souci de rationalisation, d'efficacité et de coordination, être exercée par une administration commune à plusieurs collectivités ou appartenant à une autre collectivité, sans incidence sur la propriété et l'utilisation des recettes.

**Article 18 – Ressources propres**

1. Les ressources propres sont constituées pour l'essentiel d'impôts, de taxes et de redevances que les régions ont le droit de lever dans les limites définies par la loi. Les parts régionales d'impôts partagés sont prises en considération comme ressources propres dès lors qu'elles sont fixées par la Constitution ou la loi.
2. Une part significative des ressources propres des régions devrait provenir d'un nombre limité d'impôts généraux à l'échelle régionale pour lesquels les régions doivent avoir la liberté de fixer les tarifs dans les limites prévues par la loi. A défaut d'impôts régionaux propres, les régions devraient avoir la possibilité, dans les limites

prescribed by law, to fix additional percentages of the taxes levied by other public authorities.

#### Article 19 – Transfers and financial equalisation

1. The principles of solidarity entail the existence, within each State, of an effective system of financial equalisation, whose purpose is to harmonise the standard of living in the various regions. Such equalisation tends in particular to reduce inequalities linked to differences in potential and financial burdens borne by the regions.

2. All equalisation should avoid levelling so that the regions still have an interest in preserving and making reasonable use of their fiscal potential.

3. Equalisation may be effected by means of transfers from central government to the regions, by the rules for apportioning the revenue from shared taxes provided for by the Constitution or by law or by means of transfers from relatively prosperous regions to economically disadvantaged regions.

4. The allocation of transfers or shared tax revenue should be governed by pre-determined regulations and on a non-discretionary basis, according to a small number of objective criteria corresponding to actual needs and capable of allowing for variations in the economic situation of regions. It shall also have regard to the level of taxes, duties and dues levied by the regions to fund their services.

5. In States where shared taxes and transfers constitute a substantial proportion of the total resources of regions, appropriate procedures shall be set up for consulting all regions about ways and means of allocating these resources.

6. Transfers shall preferably be made on a non-earmarked basis rather than to finance specific projects. No grant may be subject to conditions which might prejudice regional self-government as defined in the present Charter and by national law.

7. Where an additional attribution is delegated to a region by another tier of authority, a transfer of adequate financial resources earmarked for the exercise of such a delegated attribution shall be provided for .

#### Article 20 – Borrowing

1. Regions shall have access to the capital market provided they can demonstrate their ability to service the debt for the whole repayment period using their own income.

2. Supervision carried out by another authority on the legality of borrowing shall not constitute a restriction on regional self-government as defined in this Charter.

prévues par la loi, de fixer des pourcentages additionnels sur les impôts levés par d'autres autorités publiques.

#### Article 19 – Transferts et péréquation financière

1. Le principe de solidarité implique l'existence, au sein de chaque Etat, d'une péréquation financière efficace, dont le but est de rapprocher le niveau de vie dans les différentes régions. Cette péréquation tend notamment à diminuer les inégalités liées aux différences de la matière imposable et des charges pesant sur les régions.

2. Toute péréquation doit éviter le nivellement en vue de préserver l'intérêt des régions à soigner et à exploiter raisonnablement leur potentiel fiscal.

3. La péréquation peut se faire par le moyen de transferts de l'Etat central aux régions, par des règles de répartition des impôts partagés prévues par la Constitution ou par la loi, ou par des transferts des régions relativement aisées au profit des régions économiquement faibles.

4. La distribution des transferts ou des impôts partagés doit être faite selon des règles préalablement fixées et sur une base non-discretionnaire, suivant des critères objectifs, peu nombreux, représentatifs des besoins réels et aptes à tenir compte des évolutions de la situation économique des régions. Elle doit également prendre en compte le niveau des impôts, taxes et redevances levés par les régions pour financer leurs services.

5. Dans les Etats où les impôts partagés et les transferts constituent une part substantielle des ressources globales des régions, des procédures appropriées de consultation de l'ensemble des régions sur les modalités d'attribution de ces ressources doivent être instituées.

6. Les transferts devront de préférence être effectués conformément au principe de non-affectation, plutôt que pour financer des projets spécifiques. Aucune subvention ne peut être assortie de conditions qui porteraient atteinte à l'autonomie régionale telle que définie dans la présente Charte et par le droit national.

7. Lorsqu'une compétence additionnelle est déléguée par un autre niveau de pouvoir vers une région, un transfert de ressources financières adéquates affectées à l'exercice d'une telle compétence déléguée doit être prévu.

#### Article 20 – Emprunts

1. Les régions doivent avoir accès au marché des capitaux à condition qu'elles puissent démontrer leur capacité à garantir le service de la dette pendant toute la période de remboursement sur la base de recettes propres.

2. Le contrôle exercé par une autre autorité sur la légalité de l'emprunt ne constitue pas une limitation à l'autonomie régionale telle que définie dans la présente Charte.

*Protection of regional self-government***Article 21 – Protection of regional boundaries**

1. Without prejudice to such procedures of direct democracy as may be provided for in domestic law, a regional boundary may not be altered until the region concerned has given its agreement.

2. In the event of any general process of regional boundary revision, the express agreement of each region may be replaced by consultation with the regions concerned as a whole.

**Article 22 – Right of the regions to institute legal proceedings**

The regions shall be empowered to bring an action before the competent courts in order to ensure the free exercise of their powers and enforce the principles of regional self-government enshrined in the present Charter and the domestic law.

**Article 23 – Conflicts of powers**

1. When a conflict of powers exists, it shall be settled by a judicial body.

2. Conflicts of powers shall be settled according to the constitutional and statutory principles of each State. Failing a clear solution in the positive law applicable, the principle of subsidiarity shall be taken into consideration in the decision.

**Article 24 – Supervision of regional legislation or regulations**

1. Supervision of the legislation or regulations adopted by the regions may be exercised only in such cases and according to such procedures as are provided for by the Constitution or by statute.

2. Any supervision exercised over regional legislation and regulations shall be aimed only at ensuring compliance with the law.

3. Supervision may, however, include an appraisal of expediency with regard to the exercise of powers delegated to the regions by the central government.

**Part II****Article 25 – Undertakings and reservations**

1. The Contracting States agree to be bound by all provisions of this Charter and undertake not to hinder through any measure the effective exercise of the control mechanisms defined in Article 26 of the Charter.

2. In order to take account of the diversity and constantly developing nature of regional situations in European States, States are authorised to make reservations to the following articles:

- Article 5,

*Protection de l'autonomie régionale***Article 21 – Protection des limites territoriales des régions**

1. La modification du territoire d'une région ne peut intervenir qu'après que celle-ci ait marqué son accord, sans préjudice des procédures de démocratie directe qui peuvent, le cas échéant, être prévues à cet égard par le droit interne.

2. Dans le cas d'un processus général de redéfinition des frontières régionales, l'accord exprès de chaque région peut être remplacé par une consultation de l'ensemble des régions concernées.

**Article 22 – Droit des régions d'ester en justice**

Les régions doivent disposer de la possibilité d'introduire un recours devant les juridictions compétentes afin d'assurer le libre exercice de leurs compétences et le respect des principes d'autonomie régionale consacrés dans la présente Charte et le droit interne.

**Article 23 – Conflits de compétences**

1. Lorsqu'un conflit de compétences existe, il devra être tranché par une instance juridictionnelle.

2. Les conflits de compétences seront tranchés en fonction des principes constitutionnels et légaux de chaque Etat. En l'absence de réponse claire dans le droit positif applicable, le principe de subsidiarité devra être pris en considération dans la décision.

**Article 24 – Contrôle sur les normes régionales**

1. Un contrôle sur les normes adoptées par les régions ne peut être exercé que dans les cas et selon les formes prévus par la Constitution ou par la loi.

2. Le contrôle pouvant être exercé sur les normes régionales ne peut viser qu'à assurer le respect de la légalité.

3. Le contrôle peut toutefois inclure une appréciation de l'opportunité pour ce qui concerne l'exercice des compétences qui ont été déléguées aux régions par le gouvernement central.

**Partie II****Article 25 – Engagements et réserves**

1. Les Etats contractants acceptent d'être liés par toutes les dispositions de la présente Charte, et s'engagent à n'entraver par aucune mesure l'exercice effectif des mécanismes de contrôle institués par l'article 26 de la Charte.

2. Afin de prendre en considération la diversité et le caractère évolutif des situations régionales dans les Etats européens, les Etats sont autorisés à faire des réserves aux articles suivants:

- Article 5,

- Article 10, paragraphe 2
- Article 13, paragraphe 2,
- Article 16, paragraphe 3,

In States where the regional assembly is traditionally composed of elected representatives of the local authorities that form the regions, a State is authorised to formulate a reservation to the direct character of the election as foreseen in paragraph 2 of Article 15.

3. No reservation other than those provided for in the preceding paragraph shall be permitted.
4. Reservations must be notified to the Secretary General of the Council of Europe at the time of signature, ratification or accession.
5. Any State which has made reservations may withdraw them at any time by notification to the Secretary General of the Council of Europe.

#### **Article 26 – Control of the application of the Charter**

1. Each State shall, during the year in which the Charter enters into force for it, and subsequently every five years, produce a report on the application of the Charter.
2. States which have made reservations in accordance with paragraph 2 of Article 25 must examine in their report the relevance of retaining such reservations.
3. The report shall be submitted for examination to the CLRAE which shall transmit it with observations to the Committee of Ministers of the Council of Europe. The latter shall consider every national report in accordance with procedures which it shall specify, and notify its conclusions to the State concerned and to the President of the CLRAE.
4. The Committee of Ministers shall, if appropriate and after consultation of the CLRAE, take measures designed to enable examination of reports submitted by non-member States of the Council of Europe.

#### **Article 27 – Undertaking of states in a process of regionalisation**

1. States in which a process of regionalisation is currently underway may undertake to comply with the principles contained in this Charter for the setting up and development of regional structures. They shall undertake, within a period of ten years with effect from the entry into force of the Charter for them, to set up the legal framework and the administrative and financial mechanisms which will enable them to comply, with regard to their regional structures, with the rights defined by this Charter, under the conditions stipulated in paragraph 1 or 2 of Article 25.
2. Each State in respect of which the Charter is in force under the conditions stipulated in the preceding paragraph, shall, during the year in which the Charter enters into force for it, and subsequently every three years, produce a report on developments in the regionalisation process; these reports shall be subject to the procedure provided for in paragraphs 3 and 4 of Article 26. Following the fourth report, the Party concerned

- Article 10, paragraphe 2
- Article 13, paragraphe 2,
- Article 16, paragraphe 3.

Dans les Etats au sein desquels l'assemblée régionale est traditionnellement composée de représentants élus des collectivités locales qui composent la région, un Etat est autorisé à formuler une réserve au caractère direct de l'élection tel que prévu à l'article 15 par. 2.

3. Aucune réserve autre que celles prévues par le paragraphe précédent n'est autorisée.
4. Les réserves doivent être notifiées au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe au moment de la signature, de la ratification ou de l'adhésion.
5. Un Etat qui a formulé des réserves peut les lever en tout temps par notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

#### **Article 26 – Contrôle de l'application de la Charte**

1. Au cours de l'année durant laquelle la Charte entre en vigueur à son égard, et ensuite tous les cinq ans, chaque Partie établit un rapport sur l'application de la présente Charte.
2. Les Etats qui ont formulé des réserves conformément à l'article 25 par. 2 doivent examiner dans leur rapport la pertinence du maintien de celles-ci.
3. Ce rapport est soumis à l'examen du CPLRE qui le transmet avec ses observations au Comité des Ministres du Conseil de l'Europe. Ce dernier examine chaque rapport national selon les procédures qu'il déterminera et notifie ses conclusions à l'Etat concerné ainsi qu'au Président du CPLRE.
4. Le Comité des Ministres prendra, le cas échéant et après consultation du CPLRE, les dispositions de nature à permettre l'examen de rapports soumis par un Etat non-membre du Conseil de l'Europe.

#### **Article 27 – Engagement des Etats dans un processus de régionalisation**

1. Les Etats dans lesquels un processus de régionalisation est en cours peuvent souscrire l'engagement de respecter les principes énoncés dans la présente Charte pour la création et le développement de structures régionales. Ils s'engagent, dans une période de dix ans à partir de l'entrée en vigueur de la Charte à leur égard, à établir le cadre juridique et les mécanismes administratifs et financiers qui leur permettront de respecter à l'égard de leurs régions les droits définis par la présente Charte, aux conditions précisées au paragraphe 1 ou au paragraphe 2 de l'article 25.
2. Chaque Partie à l'égard de laquelle la Charte est en vigueur aux conditions prévues par le paragraphe précédent, établit au cours de l'année durant laquelle la Charte entre en vigueur à son égard, et ensuite tous les trois ans, un rapport sur l'évolution du processus de régionalisation; ces rapports sont soumis à la procédure prévue à l'article 26, paragraphes 3 et 4. Suite au quatrième rapport, la Partie concernée notifie au Secrétaire Général

shall inform the Secretary General of the Council of Europe of its undertaking to comply with the Charter under the conditions specified in paragraph 1 or 2 of Article 25.

### Part III

#### Article 28 – Signature, ratification, entry into force

1. This Charter shall be open for signature by the member States of the Council of Europe. It is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

2. This Charter shall enter into force on the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date on which five member States of the Council of Europe have expressed their consent to be bound by the Charter in accordance with the provisions of the preceding paragraph.

3. In respect of any member State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Charter shall enter into force on the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

#### Article 29 – Regions to which the Charter shall apply

The principles of regional self-government contained in this Charter shall apply to all the regions existing within the territory of the Party. However, each Party may, when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval, specify the regions to which it intends to confine the scope of the Charter or which it intends to exclude from its scope.

#### Article 30 – Accession by European non-member states of the Council of Europe

After the entry into force of this Charter and after consultation of the Congress of Local and Regional Authorities of Europe, the Committee of Ministers may, by a decision taken by a unanimous vote, invite any European non-member State to accede to the Charter. This invitation must receive the express agreement of each of the States which have ratified the Convention.

#### Article 31 – Denunciation

Any Party may denounce this Charter at any time after the expiry of five years from the date on which the Charter entered into force for it. Six months' notice shall be given to the Secretary General of the Council of Europe. Such notification shall not affect the validity of the Charter in respect of the other Parties provided that at all times there are not less than five such parties.

#### Article 32 – Notifications

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe of:

du Conseil de l'Europe son engagement à respecter la Charte aux conditions du paragraphe 1 ou 2 de l'article 25.

### Partie III

#### Article 28 – Signature, ratification, entrée en vigueur

1. La présente Charte est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe. Elle sera soumise à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés auprès du Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La présente Charte entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle cinq Etats membres du Conseil de l'Europe auront exprimé leur consentement à être liés par la Charte conformément aux dispositions du paragraphe précédent.

3. Pour tout Etat membre qui exprimera ultérieurement son consentement à être lié par la Charte, celle-ci entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

#### Article 29 – Régions auxquelles s'applique la Charte

Les principes de l'autonomie régionale contenus dans la présente Charte s'appliquent à toutes les régions existant sur le territoire d'une partie. Toutefois, chaque partie peut, au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, désigner les régions auxquelles elle entend limiter le champ d'application ou qu'elle prétend exclure du champ d'application de la présente Charte.

#### Article 30 – Adhésion d'Etats européens non membres du Conseil de l'Europe

Après l'entrée en vigueur de la présente Charte et après consultation du CPLRE, le Comité des Ministres pourra décider, à l'unanimité des voix exprimées, d'inviter tout Etat européen non membre à adhérer à la présente Charte. Cette invitation devra recevoir l'accord exprès de chacun des Etats ayant ratifié la Convention.

#### Article 31 – Dénonciation

Aucune Partie ne peut dénoncer la présente Charte avant l'expiration d'une période de cinq ans après la date à laquelle la Charte est entrée en vigueur en ce qui la concerne. Un préavis de six mois sera notifié au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Cette dénonciation n'affecte pas la validité de la Charte à l'égard des autres Parties sous réserve que le nombre de celles-ci ne soit jamais inférieur à cinq.

#### Article 32 – Notifications

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifie aux Etats membres du Conseil de l'Europe :

- a. any signature ;
- b. the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval ;
- c. any date of entry into force of this Charter in accordance with Article 28 ;
- d. any notification received in application of Article 25 paragraphs 4 and 5 concerning reservations ;
- e. any notification concerning the exclusion of certain regions from the scope of the present Charter, in conformity with Article 29 ;
- f. any notification by a State having ratified the Charter under the terms of Article 27 paragraph 2 following the expiry of the period specified in Article 27 paragraph 2 ;
- g. all Committee of Ministers and CLRAE reports adopted under the control mechanism of the application of this Charter ;
- h. any other act, notification or communication relating to this Charter.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Charter.

Done at ....., this ..... day of ..... 19..., in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe.

## Appendix 2

### Proposals made by the delegates during the 3rd Session of the Congress

1. Change the wording in Article 3, paragraph 1 into:

"...administratively placed below central government and above or on par with local authorities, and enjoying..."

2. Add to Article 10 entitled "Transfrontier relations and bodies" of the draft Charter the following sentence:

"In the process of transfrontier cooperation Regions shall take into consideration the rights and interests of national communities living in the transfrontier territories and take part in solving the problems of the national communities living in the transfrontier areas, in regulating the frontier regime."

3. Article 19: introduce a new paragraph 8, worded as follows:

"8. The principle of solidarity also entails the existence of a financial compensation system within the European Union. This compensation system must be so arranged as to offset the inequalities between regions in pursuit of the target of economic and social cohesion."

- a. toute signature ;
- b. le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation ;
- c. toute date d'entrée en vigueur de la présente Charte, conformément à son article 28 ;
- d. toute notification reçue en application de l'article 25 paragraphes 4 et 5 concernant des réserves ;
- e. toute notification relative à l'exclusion de certaines régions du champ d'application de la présente Charte, conformément à l'article 29 ;
- f. la notification effectuée par un Etat ayant ratifié la Charte conformément à l'article 27 à l'expiration du délai prévu à l'article 27, paragraphe 2 ;

- g. tous les rapports du Comité des Ministres et du CPLRE adoptés dans le cadre du mécanisme de contrôle de la mise en oeuvre de la présente Charte ;

- h. tout autre acte, notification ou communication ayant trait à la présente Charte.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Charte.

Fait à ....., le ..... 19..., en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe.

## Annexe 2

### Propositions présentées par les délégués au cours de la 3<sup>e</sup> Session du Congrès

1. Changer le libellé de l'article 3, paragraphe 1 de la Charte:

«...situées en dessous de l'Etat et au dessus ou au même niveau que les collectivités locales et disposant...»

2. Compléter l'article 10 intitulé «Relations et organismes transfrontaliers» du projet de Charte comme suit:

«Dans le cadre de la coopération transfrontalière, les régions prennent en considération les droits et les intérêts des communautés nationales vivant dans les régions transfrontalières et contribuent à résoudre les problèmes de celles-ci dans le cadre de la définition des régimes frontaliers.»

3. Ajouter à l'article 19 de la Charte un paragraphe 8:

«8. Le principe de solidarité implique également l'existence d'un système de compensation financière au sein de l'Union Européenne. Ce système de compensation doit être orienté afin de pallier les inégalités entre les régions en application de l'objectif de la cohésion économique et sociale.»